

Nandikeshvara Kashika

Nandikeshvara Kashika on iidne šaivistlik tekst ja sisaldab šaiva nondualismi varajast vormi (ca 200 pKr). Selles lühikeses tekstis selgitab Nandikeshvara (ka Nandinatha) Panini Ashtadyayi, esimese säilinud sanskriti grammatika traktaadi, esimese 14 sutra filosoofilist tähendust. Need esimesed 14 sutrat on tuntud kui Shiva-suutrad (mitte segi ajada Vasugupta Shiva-suutritega) ja kujutavad endast sanskriti tähestiku näiliselt juhuslikku paigutust. Nimi Shiva Sutras on antud nendele napisõnalistele värssidele, sest arvatakse, et need on saadud otse Shivalt Tema trummi vibratsioonide kaudu Tema tantsu lõpus (mõtlet: spanda).

Järgnevalt on esitatud Nandikeshvara ja tema kommenteerija Upamanyu mõtete lühike selgitus.

Sisuliselt esindavad konsonandid loomise sfääri (Sankhya tattvad), vokaalid aga evolutsioonilist Jumalikkude Teadvust nende Sankhya 25 tattva kohal, mille tulemuseks on loomine. Konsonant ilma vokaalita igas suutra lõpus toimib lause tegusõnana.

Selles sisalduvad ideed töötati tõenäoliselt välja enne seda, kui Shaiva Agamades selgitati selgelt 36 tattvat, mis on šaivistliku ontoloogia keskne osa. Idee, et iga foneem esindab universaalse avanemise ontoloogilist etappi, arenes hiljem edasi Agamade ja Tantrate Matrika tšakra teooriaks, samuti Malinivijayottara Tantra esoteerilisemaks Matrika teooriaks.

Lisaks tekib ka teadus seemne mantrate kohta (bija mantra vidya), mis on tihedalt seotud selles tekstis sisalduva arusaamaga. Pange tähele, et näiteks viis suurt elementi (pancha mahabhuta: la - maa; va - vesi; ra - tuli; ya - õhk ja ha - ruum) esindavad seemned on juba selles tekstis nende elementidega seotud.

1. अइउण् - a i u ṇ
2. ऋलृक् - ṛ ḷ k
3. एओङ् - e o ṅ
4. ऐऔच् - ai au c
5. हयवरट्वरट् - ha ya va ra ṭ
6. लण् - la ṇ
7. ञमङणनम् - ṅa ma ṅa ṇa na m
8. झभञ् - jha bha ṅ
9. घढधष् - gha ḍha dha ṣ
10. जबगडदश् - ja ba ga ḍa da ś
11. खफछठथचटतव् - kha pha cha ṭha tha ca ṭa ta v
12. कपय् - ka pa y

13. श ष स र् - śa śa sa r

14. ह ल् - ha l

॥ अथ नन्दिकेश्वरकाशिका ॥

atha nandikeśvarakāśikā

Ja nüüd, māheśvara sūtrade valgustamine nandikeśvara poolt

नृत्तावसाने नटराजराजो ननाद ढक्कां नवपञ्चवारम् । ननाद ढक्कां नवपञ्चवारम् ।

उद्धर्तुकामः सनकादिसिद्धान एतद्विमर्शे शिवसूत्रजालम् ॥ १ ॥ ॥

Nṛttāvasāne naṭarājarājo nanāda ḍakkāṃ navapañcavāram

Uddhartukāmaḥ sanakādisiddhān etadvimarśe śivasūtrajālam ॥

Selleks, et sanaka ja teised seitse tarka üles tõsta, löi Isand naṭarāja oma kosmilise tantsu lõpus 14 korda oma ḍamarut. See Śiva 14ne heli kogum sai tuntuks kui Śiva sūtrate võrk.

अत्न सर्वत्र सूत्रेषु अन्त्यवर्णचतुर्दशम् ।

धात्वर्थं समुपादिष्टं पाणिन्यादीष्टसिद्धये ॥२॥ पाणिन्यादीष्टसिद्धये ॥ ॥

atra sarvatra sūtreṣu antyavarṇacaturdaśam

dhātvarthaṃ samupādiṣṭaṃ pāṇinyādiṣṭasiddhaye

Kõigis neis sūtrades on 14 häälikut. Pāṇini sai need lõpuks, et täita oma eesmärgi - hoida dhātude tähendusi (tema grammatilistes reeglites).

१) अ इ उ ण् - a i u ṇ

अकारो ब्रह्मरूपः स्यान्निरुणः सर्ववस्तुषु ।

चित्कलाम् इं समाश्रित्य जगद्रूप उणीश्वरः ॥३॥ इं जगद्रूप उणीश्वरः ॥३॥

akāro brahmarūpaḥ syānnirguṇaḥ sarvavastuṣu |

chitkalām im samāśritya jagadrūpa uṇīśvaraḥ ॥ 3 ॥

Heli „a“ on brahmā vormita ja kõigis objektides olev brahmā. See ühendub heliga 'i', mis kujutab puhast teadvust, ja moodustab heli 'u', mis on Īśvara kujul, mis manifesteerib selle maailma!

१) अ इ उ ण्

अकारः सर्ववर्णाग्र्यः प्रकाशः परमेश्वरः ।

आद्यमन्त्येन संयोगादहमित्येव जायते ॥४॥

1) a i u ṇ

akāraḥ sarvavarṇāgryaḥ prakāśaḥ parameśvaraḥ |

ādyamantyena saṃyogādahamityeva jāyate ॥4 ॥ ॥

'a' on kõigist helidest esimene, valgustaja ja kõigi valitseja! See ühendub lõppheliga, et moodustada sõna 'aham', mis on saanud tähenduseks 'Mina'!

१) अ इ उ ण्

सर्वं परात्मकं पूर्वं जप्तिमात्रमिदं जगत् ।

जप्तेर्बभूव पश्यन्ती मध्यमा वाक् ततः स्मृता ॥५॥

sarvaṃ parātmakaṃ pūrvaṃ jñaptimātramidaṃ jagat |
jñapterbabhūva paśyanti madhyamā vāk tataḥ smṛtā ||5||

Alguses oli kogu see loodu ainult teadvuse kujul. Sellest sündis heli nimega 'paśyanti' ja sellest 'madhyamā'.

१) अ इ उ ण्

वक्त्रे विशुद्धचक्राख्ये वैखरी सा मता ततः । ।

सृष्ट्याविर्भावमासाद्य मध्यमा वाक् समा मता ॥ ६ ॥

vaktre viśuddhacakrākhye vaikharī sā matā tataḥ |
srṣṭyāvīrbhāvamāsādyā madhyamā vāk samā matā || 6

Madhyamāst ilmnes heli „vaikharī“, mis vastab viśuddhi tšakrale. See on oma päritolu ja avaldumise poolest sarnane heliga „madhyamā“.

१) अ इ उ ण्.

अकारं सन्निधीकृत्य जगतां कारणत्वतः । ।

इकारः सर्ववर्णानां शक्तित्वात् कारणं गतम् ॥७॥

akāraṃ sannidhīkṛtya jagatāṃ kāraṇatvataḥ |
ikāraḥ sarvavarṇānāṃ śaktitvāt kāraṇaṃ gatam || 7

Tänu oma lähedusele helile „a“, mis on loomise algallikas, sai heli „i“ oma jõu ja sai kõigi teiste helide põhjuseks.

१) अ इ उ ण्

जगत् स्रष्टुमभूदिच्छा यदा ह्यासीत्तदाऽभवत् । ।

कामबीजमिति प्राहुर्मुनयो वेदपारगाः ॥८॥

jagat sraṣṭumabhūdicchā yadā hyāsittadā'bhavat |
kāmbījamiti prāhurmunayo vedapāragāḥ ||8 ||

Niipea, kui tekkis taotlus luua see eksistents, sai see ilmsiks, manifesteeritud. Vedasid hästi tundvad targad nimetasid seda „iha seemneks!“.

१) अ इ उ ण्

अकारो जप्तिमात्रं स्यादिकारश्चित्कला मता ।

उकारो विष्णुरित्याहुर्व्यापकत्वान्महेश्वरः ॥ ९ ॥

akāro jñaptimātraṃ syādīkāraścitkalā matā |
ukāro viṣṇurityāhurvyāpakatvānmaheśvaraḥ || 9 ||

Heli „a“ on üksnes taotluse olemus ja heli „i“ on teadvuse jõud.

Heli 'u' tähistab oma ekspansiivse olemuse tõttu väidetavalt kõike läbivat 'isand viṣṇut'.

२) ऋ लृ क् - 2) r lṛ k

ऋ लृ क् सर्वेश्वरो मायां मनोवृत्तिमदर्शयत् ।
तामेव वृत्तिमाश्रित्य जगद्रूपमजीजनत् ॥ १० ॥ ॥ ॥

r lṛ k sarveśvaro māyāṃ manovṛttimadarśayat |
tāmeva vṛttimāśritya jagadrūpamajijanat || 10 ||

Heli „r“ tähistab parameśvara - kõige kõrgemat valitsejat; kasutades heli „lṛ“, mis tähistab tema illusoorset māyā mängu, alustab ta sigimisprotsessi, mida esindab heli „k“.

२) ऋ लृ क् r lṛ k

वृत्तिवृत्तिमतोरत्र भेदलेशो न विद्यते ।
चन्द्रचन्द्रिकयोर्यद्वत् यथा वागर्थयोरपि ॥ ११ ॥ यथा वागर्थयोरपि ॥ ११ ॥
vṛttivṛttimatoratra bhedaśo na vidyate |
candraçandrikayoryadvat yathā vāgarthayorapi ||11 ||

Nende kahe heli vahe on nii väike, nagu oleksid need kuu ja kuu aspektid, praktika ja praktikant ning heli ja selle tähendus.

२) ऋ लृ क् r lṛ k

स्वेच्छया स्वस्य चिच्छक्तौ विश्वमुन्मीलयत्यसौ ।
वर्णानां मध्यमं क्लीबम् ऋलृवर्णद्वयं विदुः ॥ १२ ॥ वः ॥ वः १ २ ॥
svecchyā svasya cicchaktāu viśvamunmīlayatyasau |
varṇānāṃ madhyamaṃ klibam ṛlṛvarṇadvayaṃ viduḥ || 12 ||

Oma iha ja tahtejõu abil paneb ta kogu selle loodu õitsema.
Ometi jääb ta neutraalseks, nagu need kaks heli r ja lṛ.

३) ए ओ इ - 3) e o ṅ

एओइ मायेश्वरात्मैक्यविज्ञानं सर्ववस्तुषु ।
साक्षित्वात् सर्वभूतानां स एक इति निश्चितम् ॥ १३ ॥ ॥
eoṅ māyeśvarātmaikyavijñānaṃ sarvavastuṣu |
sākṣitvāt sarvabhūtānāṃ sa eka iti niścitam || 13 ||

Helid 'e o ṅ' tähistavad māyā (see, mis on loodud) ja īśvara (loomise allikas) ühtsust. Kõigi olendite puhul võib täheldada, et loomisprotsess toimub seestpoolt!

४) ऐ औ च् - 4) ai au c

ऐ औ च् ब्रह्मस्वरूपः सन् जगत्स्वान्तर्गतं ततः । ।
इच्छया विस्तरं कर्तुमाविरासीन्महामुनिः ॥ १४ ॥ ॥

ai auc brahmasvarūpaḥ san jagatsvāntargataṃ tataḥ |
icchayā vistaraṃ kartumāvirāsīnmahāmuniḥ || 14 ||

Suure vaikuse kehastus-mahāmuni pani oma ihast/soovist lähtuvalt enda sees toimuvat loomeprotsessi laienema väljapoole heliga 'ai au c'.

५) ह य व र ट् व र ट् - 5) ha ya va ra ṭ

भूतपञ्चकमेतस्मात् हयवरणमहेश्वरात् ।
व्योमवाय्वम्बुवहन्याख्यभूतान्यासीत् स एव हि ॥१५ ॥ ॥

bhūtapañcakametasmāt hayavarṇamaheśvarāt |
vyomavāyvam̐buvahnnyākhyabhūtānyāsīt sa eva hi ||15 || ॥

Nendest viiest helist 'ha ya va ra ṭ', mis pärinevad maheśvarast, tekkisid viis promordiaalset elementi: Ruum, Tuul, Vesi, Tuli ja Maa.

५) ह य व र ट् ha ya va ra ṭ

हकाराद् व्योमसंज्ञं च यकाराद्वायुरुच्यते ।
रकाराद् वह्निस्तोयं तु वकारादिति सैव वाक् ॥ १६ ॥ ॥
hakārād vyomasamjñam ca yakārādvāyurucyate
rakārādvahnistoyam tu vakārāditi saiva vāk || 16 ||

Häälest „ha“ tuli ruumi element, häälest „ya“ tuule element, häälest „ra“ tuli tule element ja häälest „va“ tuli vee element.

६) ल ण् - 6) la ṇ

आधारभूतं भूतानाम् अन्नादीनां च कारणम् । कारणम् ।
अन्नाद्रेतस्ततो जीवः कारणत्वाल्लणीरितम् ॥ १७ ॥ जीवः कारणत्वाल्लणीरितम् ॥ १७ ॥
ādhārabhūtaṃ bhūtānām annādīnāṃ ca kāraṇam |
annādretastato jīvaḥ kāraṇatvallaṇīritam || 17 ||

Heli 'la ṇ' on kõigi elusolendite toetuse alus.
See heli on see, mis pakub tuge kõigile elementidele, mille tulemuseks on toidu, toitmise, paljunemise ja elu loomine!

७) ज म ड ण न म् - 7) ṇa ma ṇa ṇa na m

शब्दस्पर्शी रूपरसगन्धाश्च जमडणनम् । जमडणनम् ।
व्योमादीनां गुणा ह्येते जानीयात् सर्ववस्तुषु ॥ १८ ॥ ॥

śabdasparśī rūparasagandhāśca ṇamaṇaṇanam |
vyomādīnāṃ guṇā hyete jānīyāt sarvavastuṣu || 18 ||

Heli, Puudutus, Vorm, Maitse ja Lõhn on helid ṇa ma ṇa ṇa na m; tuleb mõista, et need on viie algelemendi atribuudid.

८) झ भ ञ् - 8) jha bha ñ

वाक्पाणी च झभञ्जसीद्विराड् रूपचिदात्मनः ।
सर्वजन्तुषु विज्ञेयं स्थावरादौ न विद्यते ॥ स्थावरादौ न विद्यते ॥
वर्गाणां तुर्यवर्णा ये कर्मेन्द्रियमया हि ते ॥ १९ ॥ ॥

vākpāṇī ca jhabhañāsīdvirāḍ rūpacidātmanah |
sarvajantuṣu vijñeyaṃ sthāvarādau na vidyate ||
vargāṇāṃ turyavarṇā ye karmendriyamayā hi te || 19 ||

Helid *jha bha ñ* said väljendusvahenditeks, milleks on suu ja käed kõigil liikuvatel olenditel.
Need helid, mis on neljandal kohal oma vastavate *vargade* seas, moodustavad *karmendriyad* -
tegevusorganid.

९) घ ढ ध ष् - 9) gha ḍha dha ṣ

घढधष् सर्वभूतानां पादपायू उपस्थकः ।
कर्मेन्द्रियगणा ह्येते जाता हि परमार्थतः ॥ २० ॥ ॥

ghaḍhadhaṣ sarvabhūtānāṃ pādapāyū upasthakaḥ |
karmendriyagaṇā hyete jātā hi paramārthataḥ || 20 ||

Kõigist olenditest on heli *gha* seotud liikumisega, *ḍha* seotud sigimisega ja *dha ṣ* seotud
eritamise, väljutamisega.

२०) ज ब ग ड द श् - 10) ja ba ga ḍa da ś

श्रोत्रत्वङ्नयनघ्राणजिह्वाधीन्द्रियपञ्चकम् ।
सर्वेषामपि जन्तूनाम् ईरितं जबगडदश् ॥ २१ ॥ ॥
shrotratvan HnayanaghrANajihvAdhIndriyapanchakam
sarveShAmapi jantUnAm IritaM jabagaDadash

śrotratvañnayanaghrāṇajihvādhīndriyapañcakam |
sarveṣāmapi jantūnām īritaṃ jabagaḍadaś || 21 ||

Silbid *ja ba ga ḍa da ś* on viis meeleorganit, milleks on kõrvad, nahk, silmad, nina ja keel.

११) ख फ छ ठ थ च ट त त व्. - 11) kha pha cha ṭha tha ca ṭa ta v

प्राणादिपञ्चकं चैव मनो बुद्धिरहङ्कङ्कृतिः
बभूव कारणत्वेन खफछठथचटतव् ॥२२ ॥ ॥

prāṇādipañcakam caiva mano buddhirahaṅkaṅkṛtiḥ
babhūva kāraṇatvena khaphachaṭhathacaṭatav ||22 || ||

Helid *kha pha cha ṭha tha ca ṭa ta v*
said *prāṇa*, *manase*, *buddhi* ja *ahaṅkāra* viiekordse avaldumise põhjuseks.

११) ख फ छ ठ थ च ट त त व् - 11) kha pha cha ṭha tha ca ṭa ta v

वर्गद्वितीयवर्णोत्थाः प्राणाद्याः पञ्च वायवः । प्राणाद्याः पञ्च वायवः
मध्यवर्गत्रयाज्जाता अन्तःकरणवृत्तयः ॥२३ ॥३ ॥

vargadvitīyavarṇoṭthāḥ prāṇādyāḥ pañca vāyavaḥ |
madhyavargattrayājjātā antaḥkaraṇavrṭtayaḥ ||23 || 3 ||

Viis eluhinguse ilmingut, mis algavad prāṇaga, tekivad iga 'varga teise silbi pōhjal ja sisemise tegevuse võimed tekivad kolme vahepealse 'varga esimese silbi pōhjal!

१२) क प य् - 12) ka pa y

प्रकृतिं पुरुषञ्चैव सर्वेषामेव सम्मतम् । सम्मतम् ।
सम्भूतमिति विज्ञेयं कपय् स्यादिति निश्चितम् ॥२४ ॥ ॥

12) ka pa y
prakṛtiṃ puruṣaṅcaiva sarveṣāmeva sammatam |
sambhūtamiti vijñeyaṃ kapay syāditi niścitam ||24 ||

Prakṛti - füüsiliselt manifesteeritud ja puruṣa – sisemine juhtiv Mina - dualistlik ilming kõigi eksistentsi aspektide seas on esindatud kahe heliga „ka“ ja „pa“.

१३) श ष सर् - 13) śa ṣa sa r

सत्त्वं रजस्तम इति गुणानां त्रितयं पुरा । ।
समाश्रित्य महादेवः शषसर् क्रीडति प्रभुः ॥ २५ ॥ ॥

sattvaṃ rajastama iti guṇānāṃ tritayaṃ purā |
samāśritya mahādevaḥ śaṣasar kṛīḍati prabhuḥ || 25 ||

On atribuutide kolmekordne olemus, nimedega satva, rajas ja tamas. Isand mahādeva helidega **śa ṣa sa r** mängib kõigis kolmes neist!

१३) श ष सर् - 13) śa ṣa sa r

शकारद्राजसोद्भूतिः षकारात्तामसोद्भवः ।
सकारात्सत्त्वसम्भूतिरिति त्रिगुणसम्भवः ॥२६ ॥ ॥ ॥

śakāradrājasodbhūtiḥ ṣakārāttāmasodbhavaḥ |
sakārātsattvasambhūtiriti triguṇasambhavaḥ ||26 ||

Helist 'śa' on tekkinud radžas, 'ṣa' on tekkinud tamas ja 'sa' on tekkinud sattva!
Nii tekkisid kolm eksistentsi kvaliteeti.

१४) हल् - 14) ha l

तत्त्वातीतः परं साक्षी सर्वानुग्रहविग्रहः ।.

अहमात्मा परो हल् स्यामिति शम्भुस्तिरोदधे ॥ २७ ॥ ॥

tattvātītaḥ paraṃ sākṣī sarvānugrahavigrahaḥ |

ahamātmā paro hal syāmiti śambhustirodadhe || 27 ||

Selle häälega teatas isand Shambhu: „Ma olen tunnistaja, kes on väljaspool kõiki füüsilisi atribuute, olen täielik heatahtlikkuse kehastus! Mina olen mina, kes elab Kõiges *hal'i* kujul“ ja seejärel kadus!

॥ इति नन्दिकेश्वरकृता काशिका समाप्ता ॥ ॥

|| iti nandikeśvarakṛtā kāśikā samāptā ||

Ja nii on nandikeshvara poolt loodud valgustuse tekst täielik!